

# ÑUCANCHICPURA YACHACUNCHIC



**SISTEMA EDUCATIVO EXPERIMENTAL  
INTERCULTURAL COTOPAXI  
Padre Segundo Cabrera SDB.**

No. 5 (Pichca)





**SISTEMA EDUCATIVO EXPERIMENTAL  
INTERCULTURAL COTOPAXI  
Autor: Padre Segundo Cabrera SDB.**



- **Quiquinpac shuti** : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- **Yachana Huata** : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- **Aillu – Llacta** : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- **Yachana Huasi** : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- **Yachachicpac Shuti** : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_





**baile**

**ba**

¿Todas las familias se juntan para el baile?

¿Por qué se pelean en el baile entre familiares?

¿Qué hay que hacer para no tener problemas en el baile?

Para el sonido ba, be, bi, bo, bu de la lengua castellana, decimos palabras con esos sonidos como baile. En quichua no tenemos este sonido. Hay uno muy parecido, así cuando decimos **maipi**, pronunciamos casi como **bi**. O cuando decimos **panpa** decimos casi **ba**, pero no es el mismo.

En castellano este sonido se escribe con dos letras distintas ba y va, según las palabras. Nosotros tenemos que aprender qué palabras se escriben con una letra y cuáles con otra. Esto lo iremos aprendiendo fijándonos cómo se escriben las palabras castellanas.

**ba bi bu ba bo bi be**

<b>batea</b>	-	<b>bueno</b>	-	<b>beta</b>	-	<b>bonito</b>
<b>bobo</b>	-	<b>botella</b>	-	<b>lobo</b>	-	<b>banano</b>
<b>burro</b>	-	<b>banano</b>	-	<b>rabo</b>	-	<b>baño</b>
<b>nube</b>	-	<b>bola</b>	-	<b>beber.</b>		



**Mi abuelo tomó en el baile.**

**Ñuca jatun taitaca tushuipi upiashpa macharca.**

**Juan bailó en Pujilí.**

**Juanchuca Pujilipi tushurca.**

**Mamá baila bien.**

**Mamaca allimi tushurca.**

**José pastorea llamas en el páramo.**

**Jusica runa llamacunatami urcupi michin.**

**Las naranjas estaban en la batea.**

**Batiapica chilinacunami tiyarca.**

**No está bien pelear.**

**Macanacunaca mana allichu.**

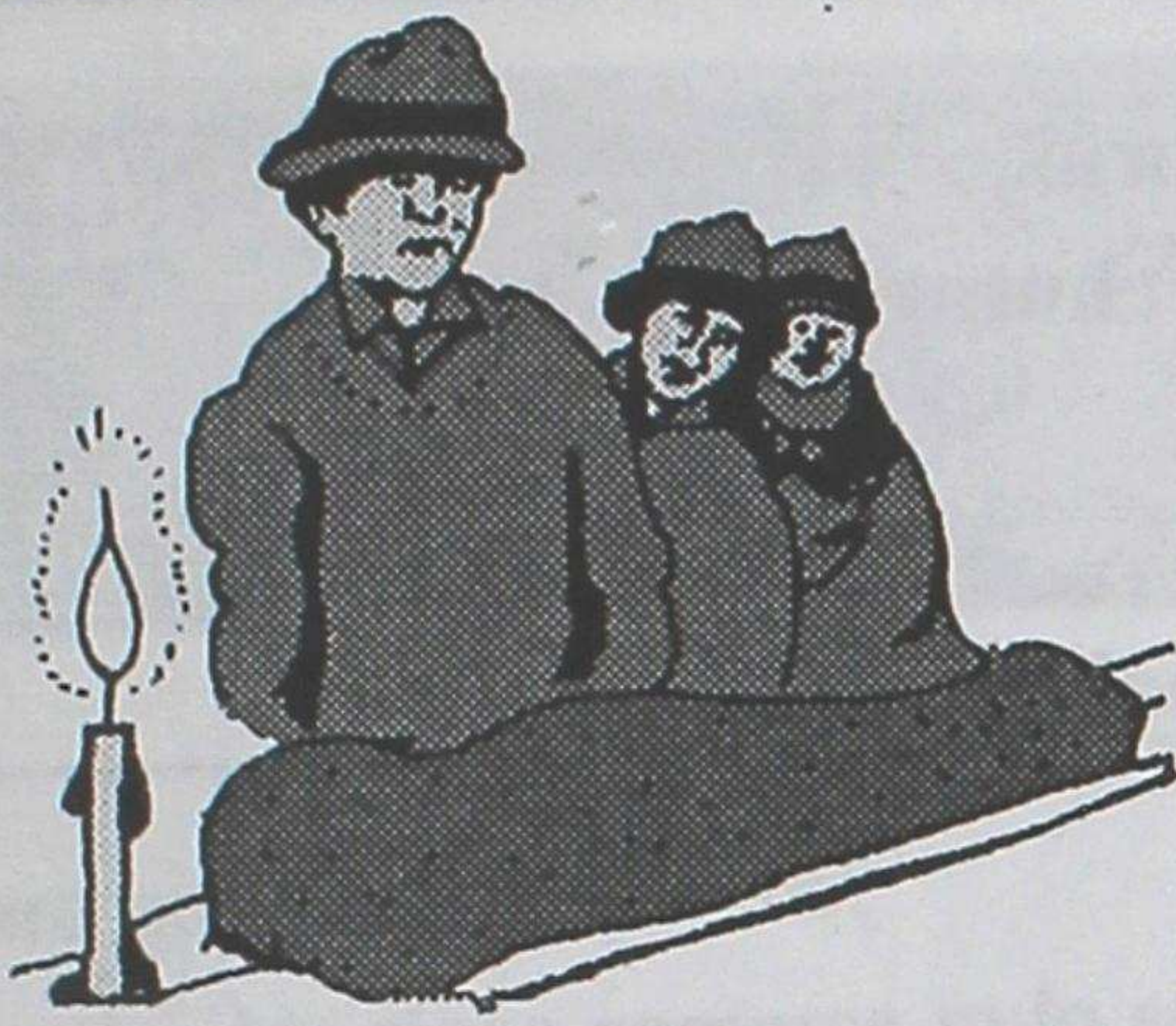
**María botó la bola en el baile.**

**Mariaca tushushpami runpata shitarca.**

**El baile salió bonito, sin pelear.**

**Mana piñanacui tiarcachu chaimanta tushuica sumacmi llucshirca.**





**velorio**

**ve**

¿Cómo ayudamos a la familia del difunto?

¿Qué costumbres tenemos para ayudar a olvidar la pena?

¿Cómo rezamos por el difunto?

Estos sonidos va, ve, vi, vo, vu, en castellano son iguales a los de la lección anterior, pero se escriben distintos.

Tenemos que fijarnos bien cuando se escribe con la letra grande y cuando con la pequeña.

**va vi vo vu ve va vo**

<b>vuela</b>	-	<b>vainilla</b>	-	<b>vaso</b>	-	<b>vasija</b>
<b>veinte</b>	-	<b>veneno</b>	-	<b>vena</b>	-	<b>ventana</b>
<b>viento</b>	-	<b>viaje</b>	-	<b>visita</b>	-	<b>vajilla</b>
<b>valiente</b>						



**La mamá puso muchas velas en el velorio.**

**Mamaca viluriupi tauca "vilacunata" churarca.**

**El abuelo vino al velorio para beber.**

**Jatun taitaca viluriuman shamurca chaipi upiancapac.**

**Juanito llevó vino al velorio.**

**Juanachuca viluriuman "vinuta" aparca.**

**Mamá vió al muerto en el velorio.**

**Mamaca viluriupi huañuscata ricurca.**

**Vino para ir al velorio.**

**Viluriuman rincapacmi shamurcani.**

**Manuel tiene veneno para los ratones.**

**Mañuca ucuchacunata huañuchipacmi janpita charin.**

**Papá y mamá lloraron mucho en el velorio.**

**Taita mamaca viluriupi ashcatami huacarcacuna.**







dinero

di

¿Para qué sirve el dinero?

¿Pueden los ricos comerse todo su dinero?

¿Por qué los ricos tienen mucho dinero?

¿Por qué los pobres no tenemos suficiente dinero?

Los sonidos castellanos da, de, di, do, du, son parecidos al sonido quichua cuando decimos tanta.

Tenemos que tener cuidado de decir bien estos sonidos castellanos, sobre todo los sonidos **de** y **di**, lo mismo **do** y **du**, pues como estos sonidos no hay en quichua, los confundimos.

da di do du de do

dinero	-	deber	-	duro	-	derecho
dolor	-	dormir	-	dañado	-	indio
deuda	-	dueño	-	diente	-	delante



**¿De dónde vienes?**

**Maimanta shamunqui**

**Devolver la deuda es justo.**

**Cullquita cutichinaca allimi.**

**Dame tu mano para andar juntos.**

**Maquita cuhuai tantarishpa purincapac.**

**Rosa mira el dibujo.**

**Rosaca shuyuta ricunmi.**

**Dios es bueno, no se enoja.**

**Apunchicca alli Taitami can, mana piñanchu.**

**Juan respeta los mandamientos de Dios.**

**Juanchuca Apunchicpac cachashcacunatami uyan.**

**La uña del pie derecho está rota.**

**Alli chaqui silluca paquirishcami.**

**Le insultaron por no tener dinero**

**Mana cullquita charishcamanta cami tucurca.**





**fiesta**

**fi**

¿Cuánto gastan los priostes del Corpus?

¿Cuánto demoran en juntar toda esa plata?

¿Cómo podemos hacer fiesta sin gastar tanto dinero?

¿Será bueno gastar mucho dinero en la fiesta?

Estos sonidos castellanos fa, fe, fi, fo, fu son sonidos parecidos a los sonidos del quichua cuando decimos panca pichana.

Enseñamos estos sonidos diciendo palabras castellanas con fa, fe, fi, fo, fu.

**fe    fi    fi    fu    fo    fo    fa**

<b>falda</b>	-	<b>faja</b>	-	<b>familia</b>	-	<b>finado</b>
<b>foto</b>	-	<b>fiesta</b>	-	<b>feria</b>	-	<b>fiar</b>
<b>firma</b>	-	<b>fama</b>	-	<b>fuera</b>	-	<b>funda</b>
<b>falta</b>	-	<b>fallar</b>	-	<b>fila</b>		



**Elena no vino a la feria.**

**Elenaca catuna panpamanca mana shamurcachu.**

**En la feria vendí los animalitos.**

**Catuna panpapi huihuacunata caturcani.**

**Todos vienen a la fiesta.**

**Illicita raimimanca shamurcacuna.**

**Por finados no tenemos fiesta.**

**Huañushca puncha cashcamanta mana raimita charircanchic.**

**En la feria nos reunimos para saludar la familia.**

**Catuna panpapi tantanacunchicmi aillucunata napancapac.**

**Falta dinero para ir a la fiesta.**

**Cullquica illanmi raimiman rincapac**

**Falló la fiesta por falta de banda.**

**Raimica mana alli carcachu taquiccuna mana tiashcamanta.**

**José no fió la semilla a Felipe.**

**Jusica muyuta Filipiman mana mañachircachu.**



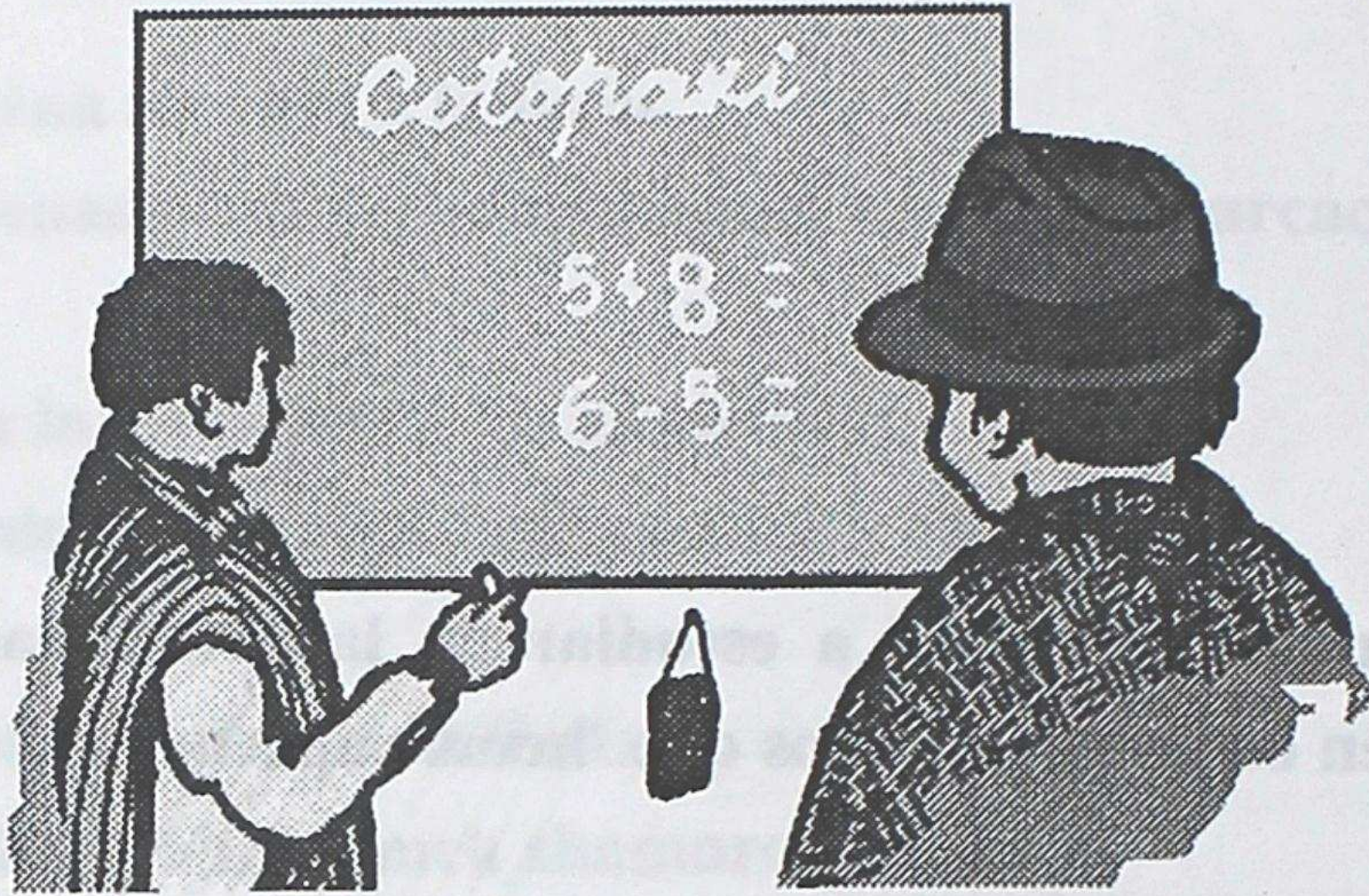
**Los sonidos castellanos que vamos a estudiar en las próximas lecciones se confunden con otros sonidos que hemos aprendido.**

**Tenemos que tener cuidado porque aunque los sonidos que hacemos al hablar son iguales, resulta que al escribir se escriben con distintas letras.**

**En castellano tenemos que aprender ortografía, porque tenemos sonidos iguales que se escriben con distintas letras según las palabras.**

**Con paciencia y fijándonos en los libros alcanzaremos a escribir correctamente.**





examen

xa

¿Cuántos empezamos a aprender en el Centro?

¿Cuántos quedamos ahora?

¿Hemos aprendido a leer en el Centro?

¿Qué podemos hacer para animar a otros comuneros a venir al Centro?

auxiliar - sexto - taxi - Cotopaxi  
kérex

**Mamá auxilia a Rosa metida en la bomba de kérex.**

**El examen es el día martes.**

**Los niños de sexto dieron el examen.**

**Los taxis vienen de Estados Unidos.**

**Somos del Cotopaxi.**





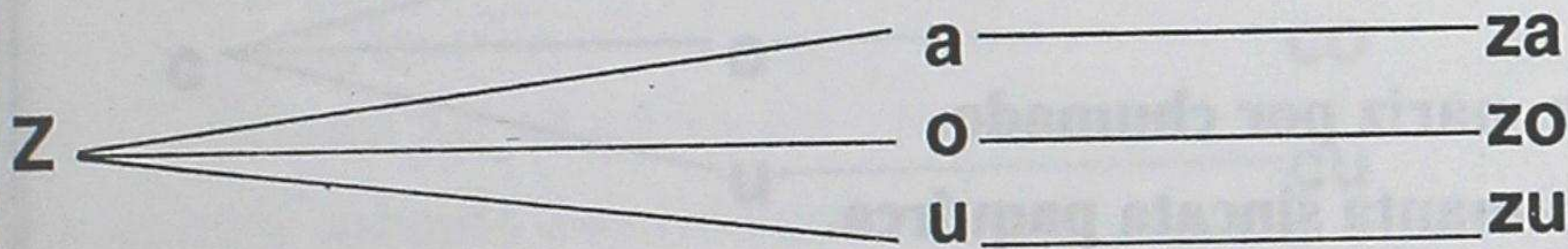
**zapato**

**za**

¿Desde cuándo usamos zapatos los campesinos?

¿Qué usábamos antes?

¿Para caminar qué es mejor zapatos o alpargatas?



**za zo zu zu za**

paz	-	arroz	-	luz	-	lápiz
nariz	-	voz	-	feliz	-	maíz
Lorenzo	-	zorro	-	corazón		
zapallo	-	pereza				



**El arroz y el maíz son buenos alimentos.**

**"Arroz" sarapash allimicuimi can.**

**María rayó mi papel con el lápiz.**

**Mariaca ñuca quillcana pancapi quillcana caspihuan aspirca.**

**Dame el zapallo maduro.**

**Pucushca zapalluta cuhuai.**

**El zorro se llevó a los pollos.**

**Añaca chuchicunata aparca.**

**José se rompió la nariz por chumado.**

**Jusica machashcamanta sincata paquirca.**

**Lorenzo tiene los zapatos rotos.**

**Lorenzoca lliqui ushutatami charin.**

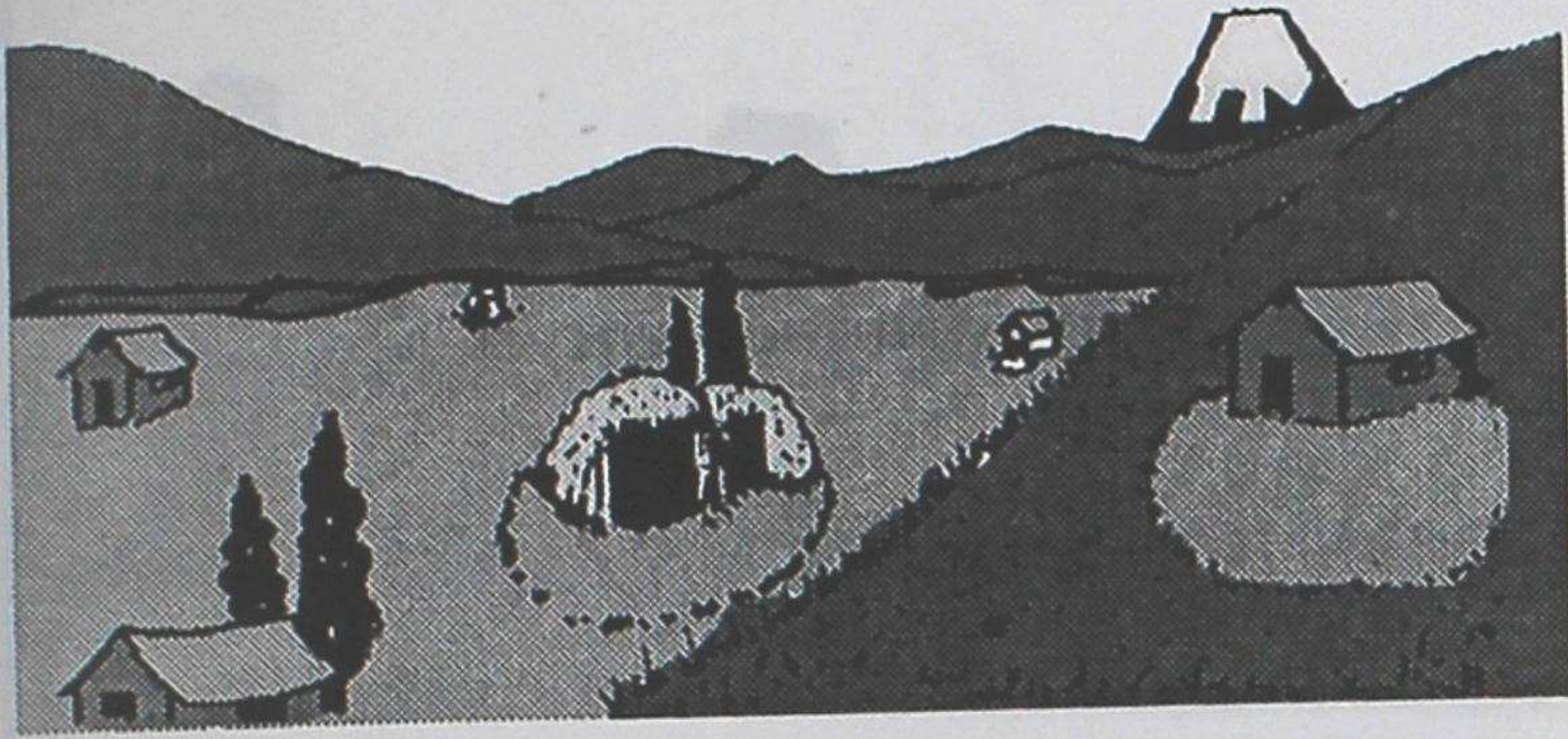
**El toro saltó la zanja del páramo.**

**Cari huacraca urcu jarcashcamanta pahuashpa llucshirca.**

**La mamá oyó la voz del papá.**

**Mamaca taitapac rimashcata uyarca.**

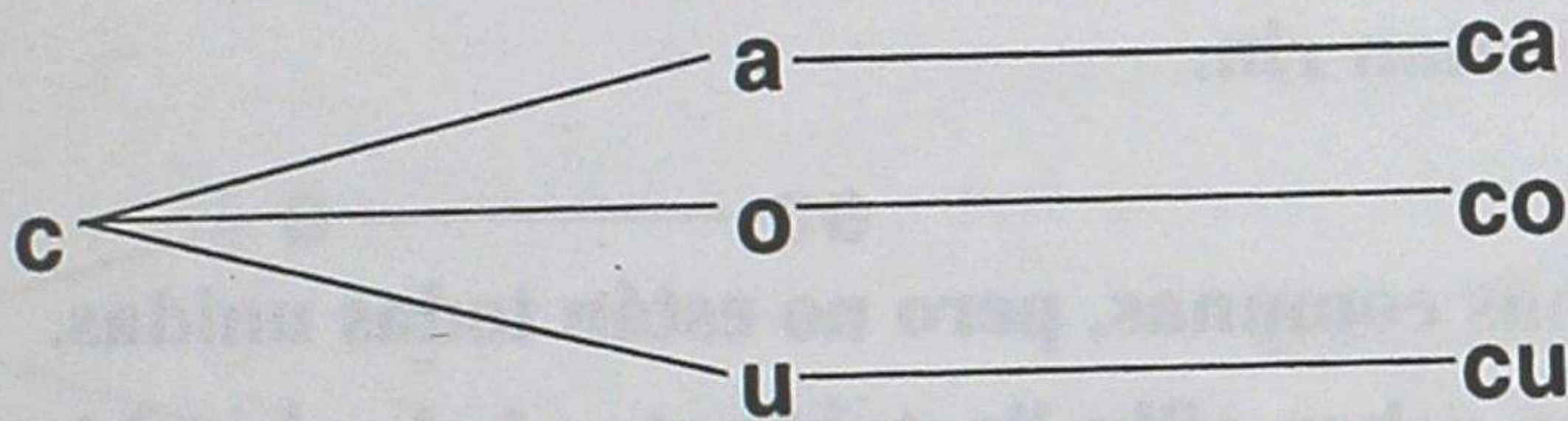




**comuna**

**co**

- ¿Cuántos comuneros somos?
- ¿Cuántos hemos aumentado este año?
- ¿Cuántos salen a trabajar?
- ¿Cuántos niños - niñas no están estudiando?



**ca co cu cu co ca**

<b>caballo</b>	-	<b>mosco</b>	-	<b>escalera</b>	
<b>escopeta</b>	-	<b>escoba</b>	-	<b>costa</b>	<b>carro</b>
<b>cama</b>	-	<b>camino</b>	-	<b>comida</b>	<b>boca</b>
<b>colada</b>	-	<b>correr</b>	-	<b>caramelo</b>	<b>saco</b>
<b>Ecuador</b>	-	<b>vaca</b>	-	<b>pico</b>	<b>carne</b>



**Los comuneros se reunieron para la misa.**

**Aillu llactacunaca "misata" uyancapac tantanacurca.**

**En mi casa damos comida a los forasteros.**

**Ñuca huasipica huaccha runacunaman micunata cararcanchic.**

**En la costa los moscos pican mucho.**

**Yunca llactapica chuspacunaca ashcatami canin.**

**Carlos va al centro de alfabetización.**

**Carlosca yachana huasiman rin.**

**El Ecuador tiene muchas comunas, pero no están todas unidas.**

**Ecuador mama llactaca ashca aillu llactacunatami charin, shinapish  
mana tantanacushcachu.**

**Pilapuchín tiene carretero.**

**Pilapuchinca jatun antahua ñanta charinmi.**

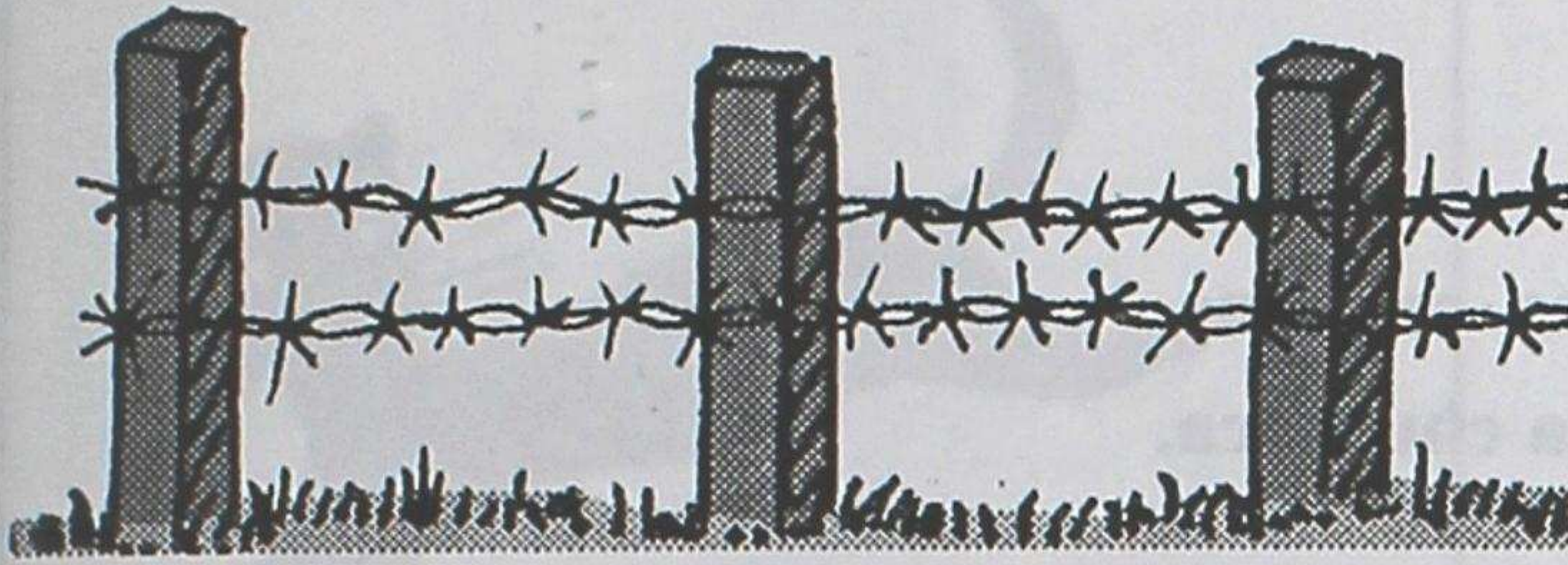
**Sacamos leche de la vaca.**

**Ñuñuta huacramanta capinchic.**

**Caminanos mucho para ir al centro de alfabetización.**

**Ashcata purina canchic yachana huasiman rincapacca.**





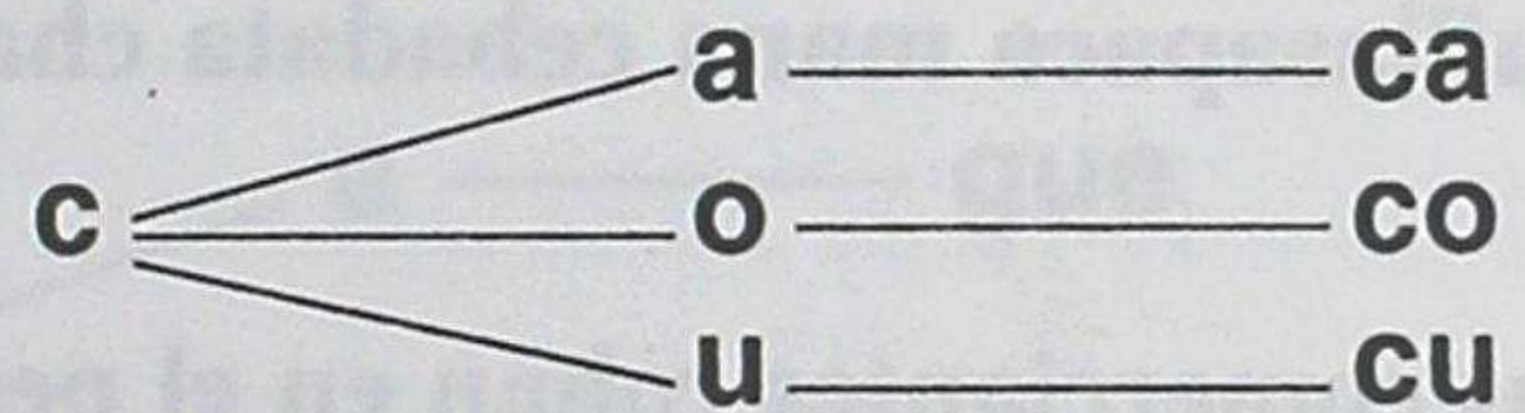
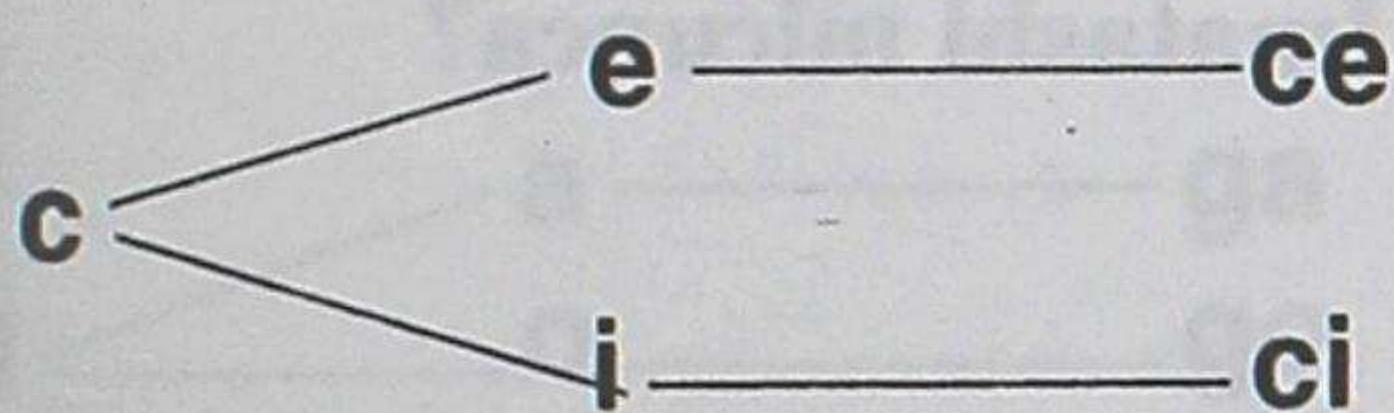
**cerca**

**ce ca**

¿Para qué las haciendas ponen cercas?

¿Cómo señalan los campesinos las parcelas?

¿Para qué hacemos cercas los campesinos?



**ci ce ca co cu cu ci**

<b>cerro</b>	-	<b>cerveza</b>	-	<b>cerca</b>	-	<b>cinta</b>
<b>ceniza</b>	-	<b>cielo</b>	-	<b>cebo</b>	-	<b>celeste</b>
<b>cemento</b>	-	<b>cena</b>	-	<b>cero</b>	-	<b>cierto</b>
<b>ciudad</b>	-	<b>sucio</b>	-	<b>citación</b>	-	<b>policia</b>
<b>canción</b>	-	<b>difícil</b>	-	<b>comercio</b>		



**Celinda puso ceniza a las cebollas.**

**Celindaca cibullapi ushpata churarca.**

**César cantó una canclón.**

**Cesarca shuc taquita taquirca.**

**Los campesinos padecen mucho en la ciudad.**

**Jatun llactapica sinchitami quichuacunaca llaquitami charin.**

**El ocioso no tiene cebada. ¿Qué comerá ?**

**Quillasapaca mana cebadata charinchu. ¿Imatashi micunca?**

**Los comerciantes roban en el peso.**

**Ranticcunaca tupuimi shuan.**

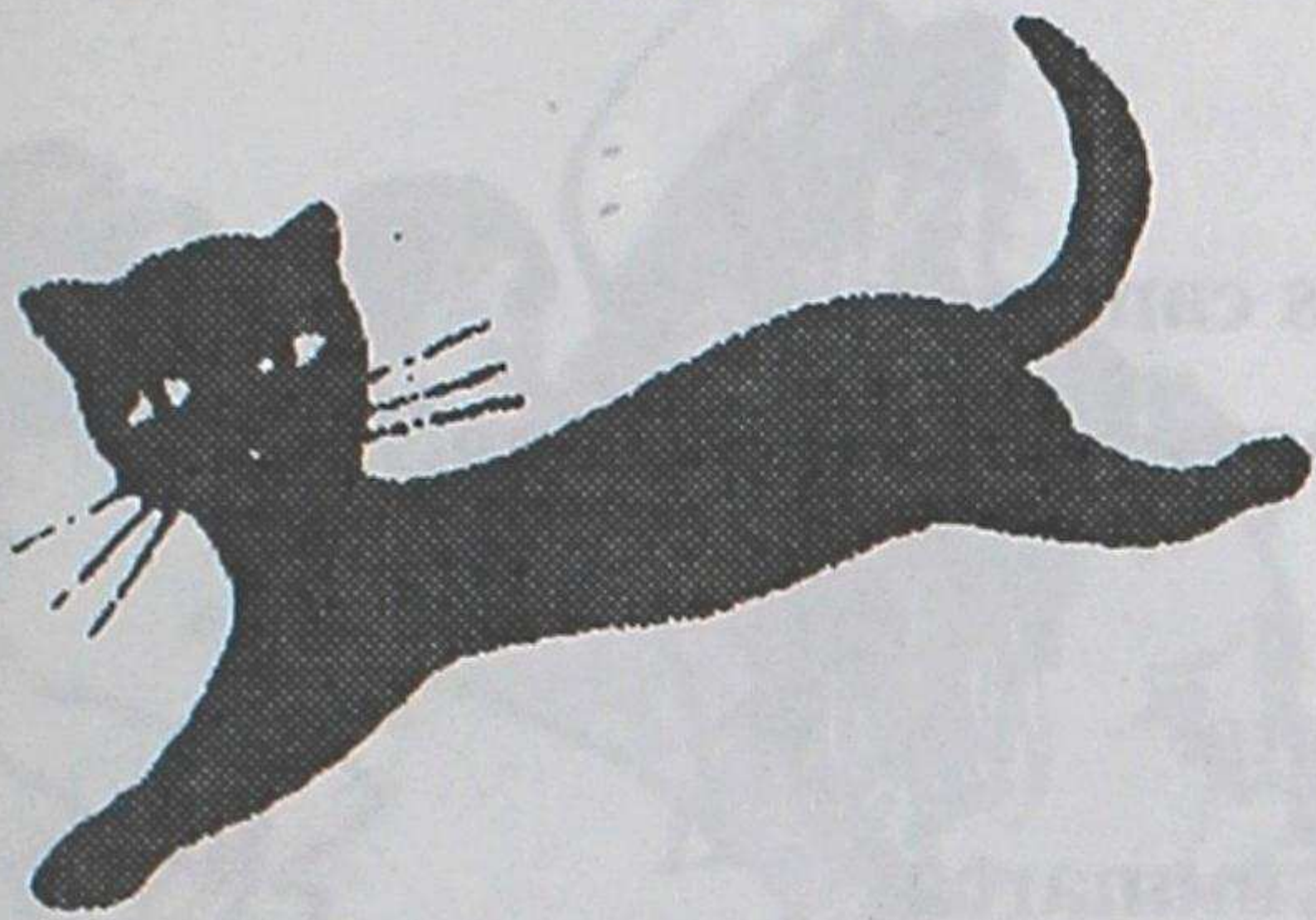
**Mercedes cocina arroz de cebada para la cena.**

**Michica cebada cutushcatami yanucun chishipi micuncapac.**

**La policía dio duro a los cabecillas campesinos por pedir justicia.**

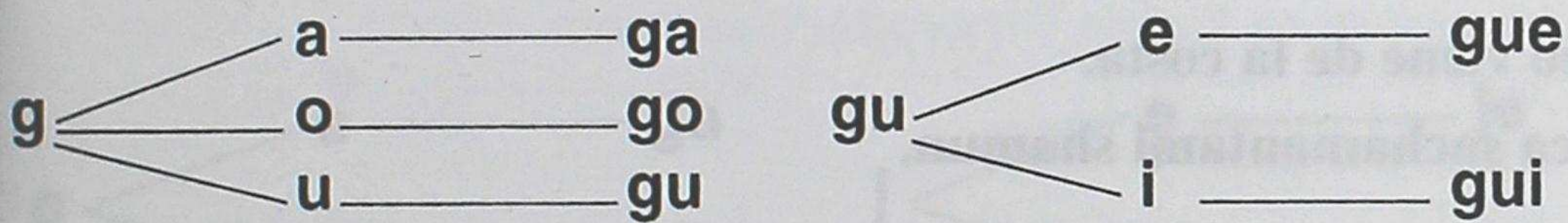
**Auca runacunaca ñucanchic apuc runata macarca alli causaita  
mañashcamanta.**





**gato**  
**ga**

¿Qué enfermedades traen los ratones?  
 ¿Por qué hay ratones en las casas sucias?  
 ¿Qué debemos hacer para no coger enfermedades en la casa?



**ga    gue    gu    gui    go    ga**

<b>amigo</b>	-	<b>laguna</b>	-	<b>agua</b>	-	<b>guerra</b>
<b>gallo</b>	-	<b>guineo</b>	-	<b>longuita</b>	-	<b>vago</b>
<b>gasolina</b>	-	<b>gamonal</b>	-		-	<b>Miguel</b>
<b>Guillermo</b>	-	<b>regalo</b>	-		-	<b>gorro</b>
<b>Tigua</b>	-	<b>Chugchilán</b>	-		-	<b>ganado</b>



**Los gamonales no son amigos de los campesinos.**

**Charic mishucunaca mana quichuacunapac mashicunachu.**

**El longo se enamoró de la longuita.**

**Cari huanpraca huarmi huanprata munarca.**

**El niño Jesús es amigo de los indios.**

**Huahua Jisusca runacunapac mashimi.**

**Guillermo toca la guitarra.**

**Guilluca guitarrata taquin.**

**El guineo viene de la costa.**

**Palantaca sachamantami shamun.**

**En la fiesta de San Miguel nos fuimos a Chugchilán.**

**San Miguil raimipimi Chucchilanman rishcanchic.**

**Latacunga es la capital de Cotopaxi.**

**Latacunga llactaca Cotopaxipac uma llactami.**

**Con mucho aguacero se dañan los caminos.**

**Achca tamiahuan ñancunaca huacclirica.**



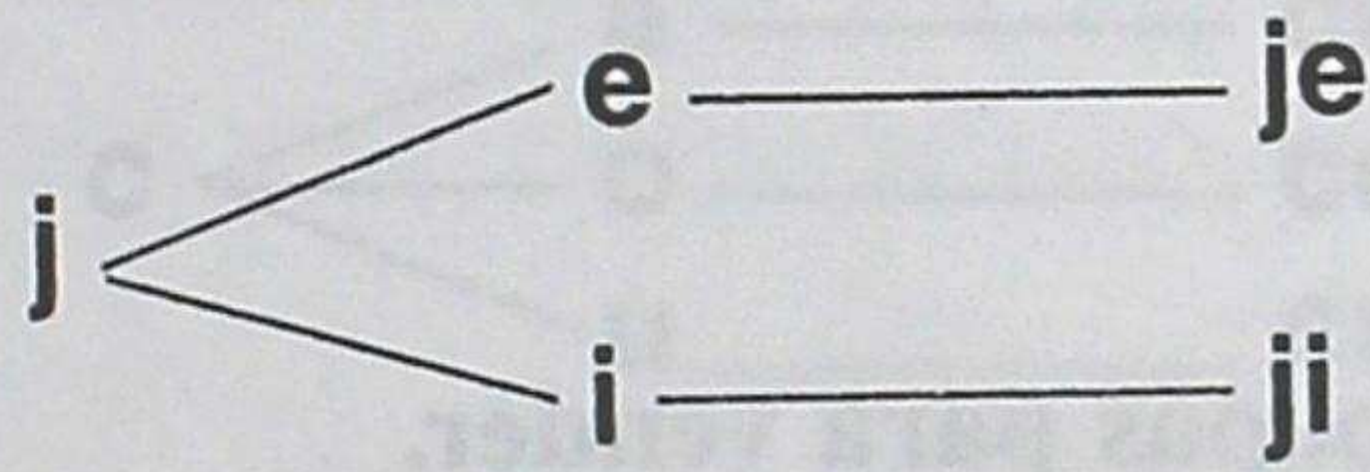
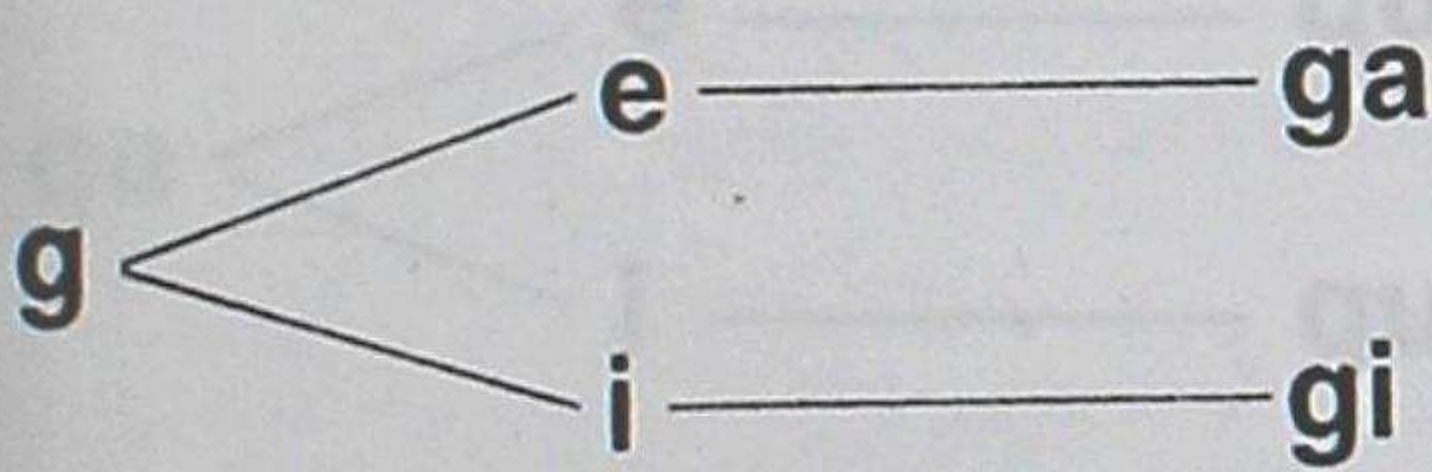


gente  
ge

¿Quiénes viven en Ecuador?

¿Cuántos habitantes tiene el Ecuador?

¿Todos vivimos iguales?



ge gi gue ga go gu

imagen	-	virgen	-	indígena
angel	-	página	-	Jorge
coger	-	general		



**La Virgen de las Lajas es amiga de los indígenas.**

**Lajas Virgen Mamaca quichuacunapac mashimi.**

**Algunos indígenas han cogido tierra.**

**Huaquin runacunaca allpata japishcami.**

**La gente indígena no tiene mucho ganado.**

**Quichua runacunaca mana tauca huacratacunata charinchu**

**Angel fue en romería a la Virgen de Baños.**

**Angilca rumiriaman Baños Virgenpacman rirca.**

**Coge las papas para vender.**

**Papata japi catuncapac.**

**Esta página es difícil.**

**Cai pancaca sinchimi can.**

**La choza del perro es vieja.**

**Allcupac chuclaca maucami can.**







**Yo quiero estudiar quichua.**

**Ñucaca quichuata yachanata munani.**

**Angela vende quesos en Quevedo.**

**Angilaca Quevedopi maquinchucunata catunmi.**

**Juan quemó el monte para hacer la casa.**

**Juanchuca sachata rupachirca huasita shayachincapac.**

**Los niños pequeños no quieren ir a Quito.**

**Uchilla huanpracunaca mana Quitoman rinsha ninchu.**

**Mamá dijo que no coma el queso.**

**Mamaca ama maquinchucunata micuichu nirca.**

**El niño pequeño comió poquito.**

**Uchilla huanpraca ashallata micurca.**

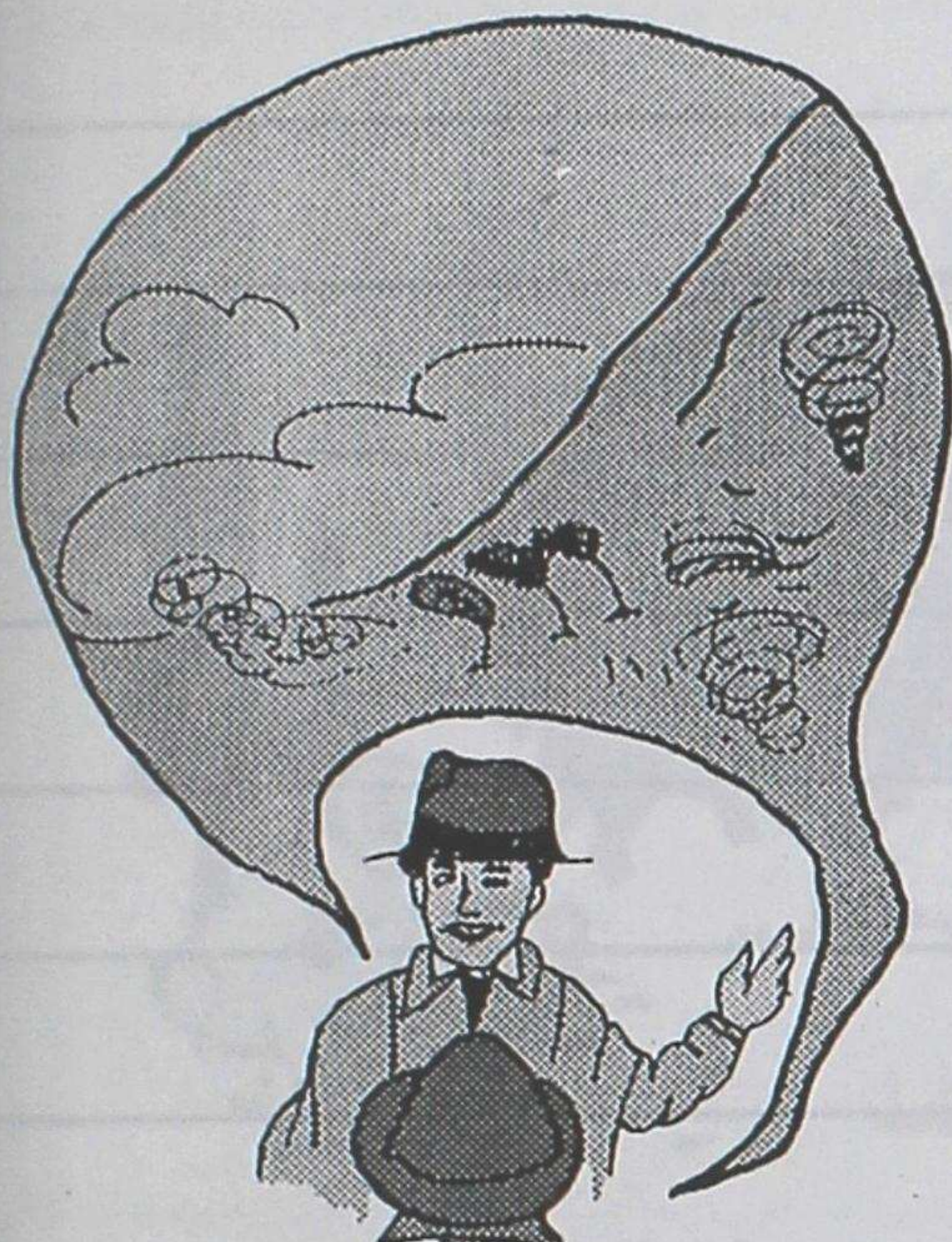
**Coge la cuchara que tiró Panchito.**

**Pachuca huicupashca huishinata japin.**

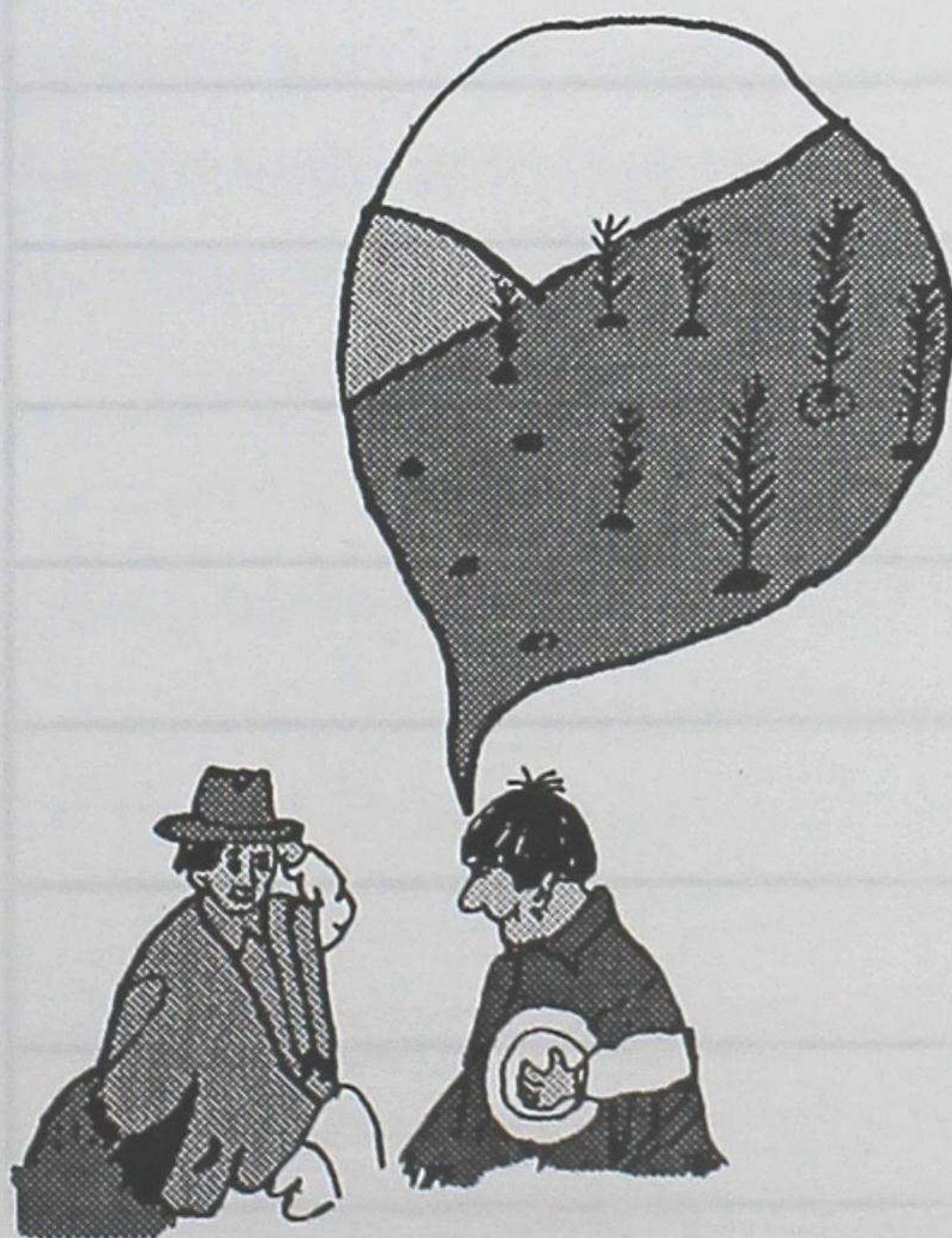
**El que quiere aprender viene al centro.**

**Yachanata munashpaca yachana huasiman shamuna can.**

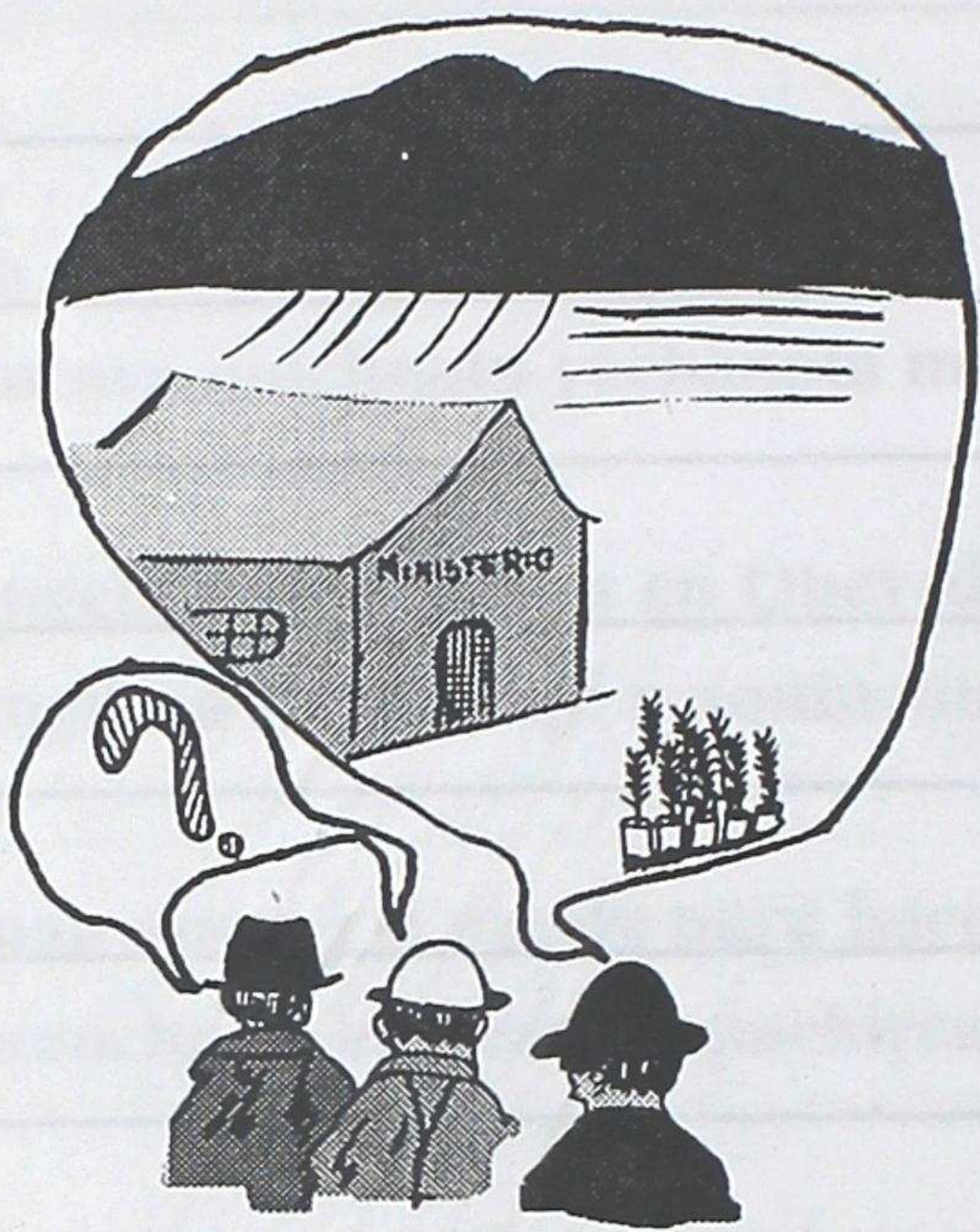






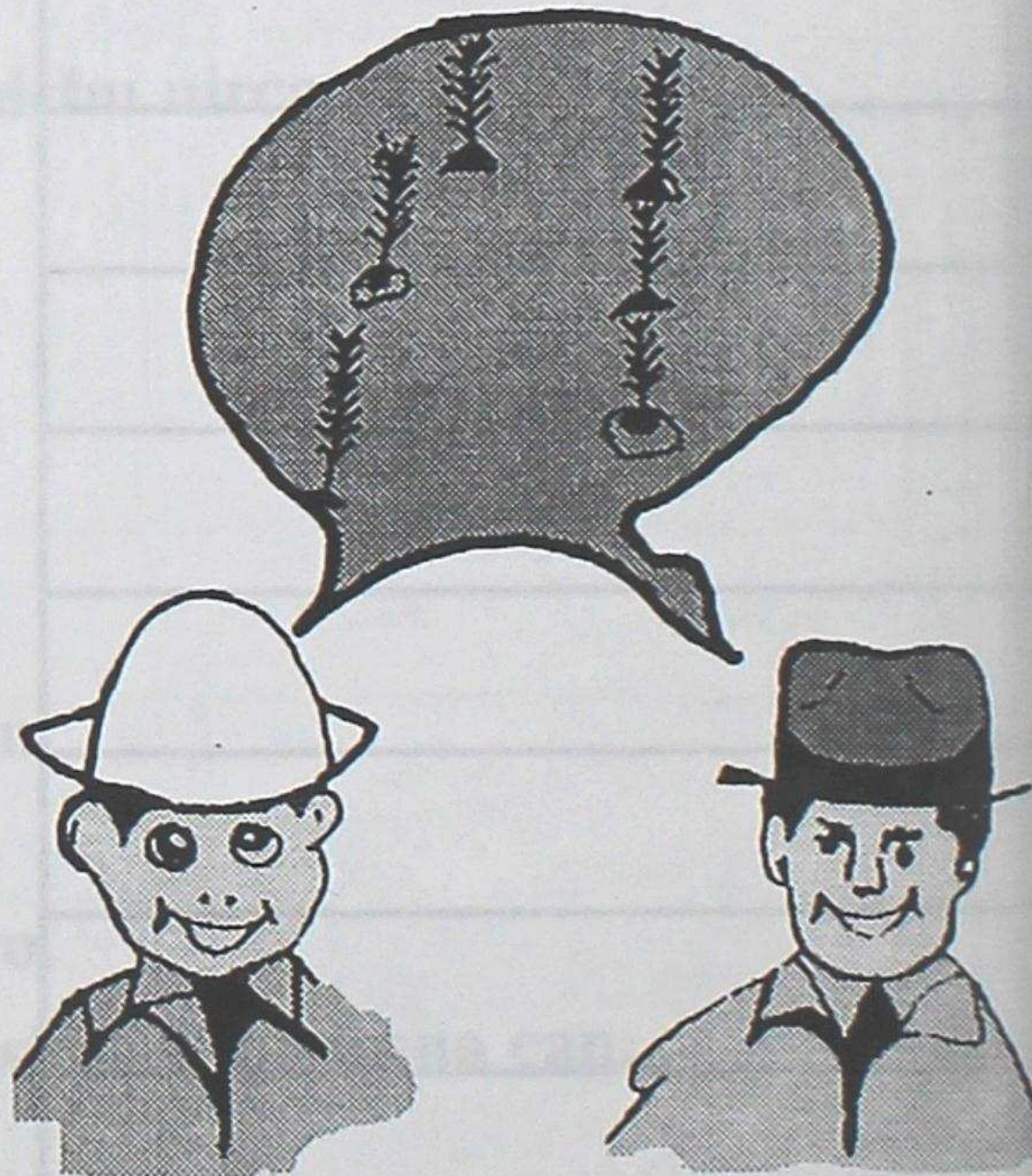




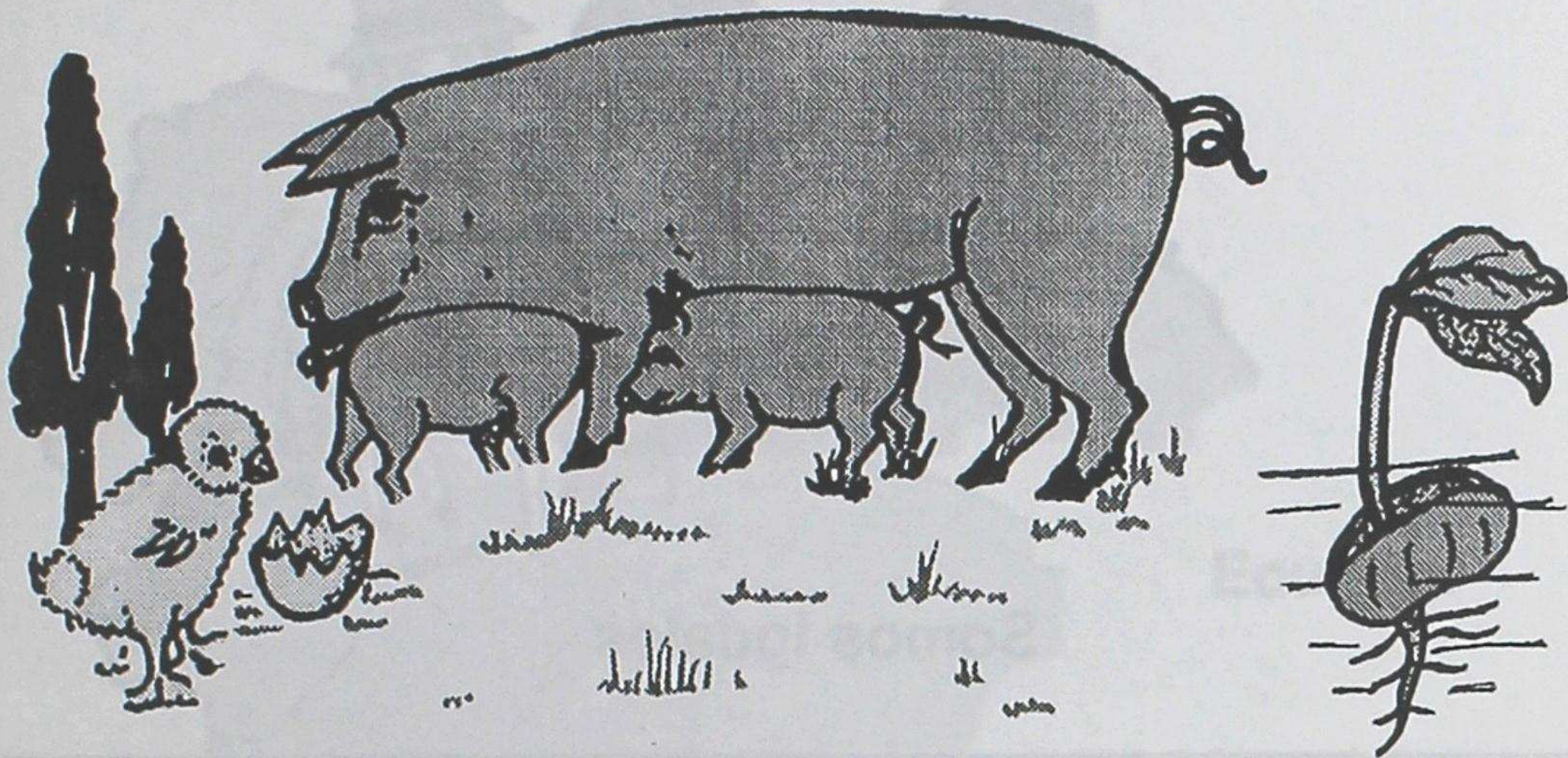



¿Cuántos árboles sembramos cada año?


¿Para qué sirven los árboles?







## Así nacen los seres vivos

La haba nace de la semilla.

El arroz nace de la semilla.

La papa nace de la semilla.

La caña nace de la estaca.

El lechoso nace de la estaca.

La vaca tiene cría.

El pollito nace del huevo.

El sapo nace del huevo.

¿De dónde nacen las habas?

¿De dónde nace el lechoso ?

¿De dónde nace el pollito?





## Somos iguales

Todos tenemos cabeza para pensar.

Todos tenemos ojos para darnos cuenta.

Todos tenemos boca para conversar.

Todos tenemos orejas para entender.

Por eso toditos podemos adelantar.

No vale que uno solo mande.

Todos podemos darnos cuenta.

Todos tenemos pensamiento, sea blanco, sea runa, sea cabecilla, sea comunero.

Tenemos que ayudar al que no se da cuenta.

¿Todos podemos adelantarnos?

¿Uno no más puede mandar?

¿Uno no más puede darse cuenta?





## Ecuador

Vivimos en las Comunas de la parroquia Chugchilán.

Chugchilán es una parroquia de Sigchos.

Pucayacu es una parroquia de La Maná.

Pujilí es un Cantón de Cotopaxi.

En Ecuador tenemos ciudades, cantones y parroquias.

Quito es la Capital del Ecuador.

En Quito está el Gobierno.

Latacunga es la Capital del Cotopaxi.

¿Cuál es nuestra parroquia?

¿Dónde está el Gobierno?

¿Cuál es la Capital del Ecuador?





## La Tierra de los Campesinos

En Ecuador hay muchas Comunas. Hay comunas en el Oriente, en la Sierra y en la Costa.

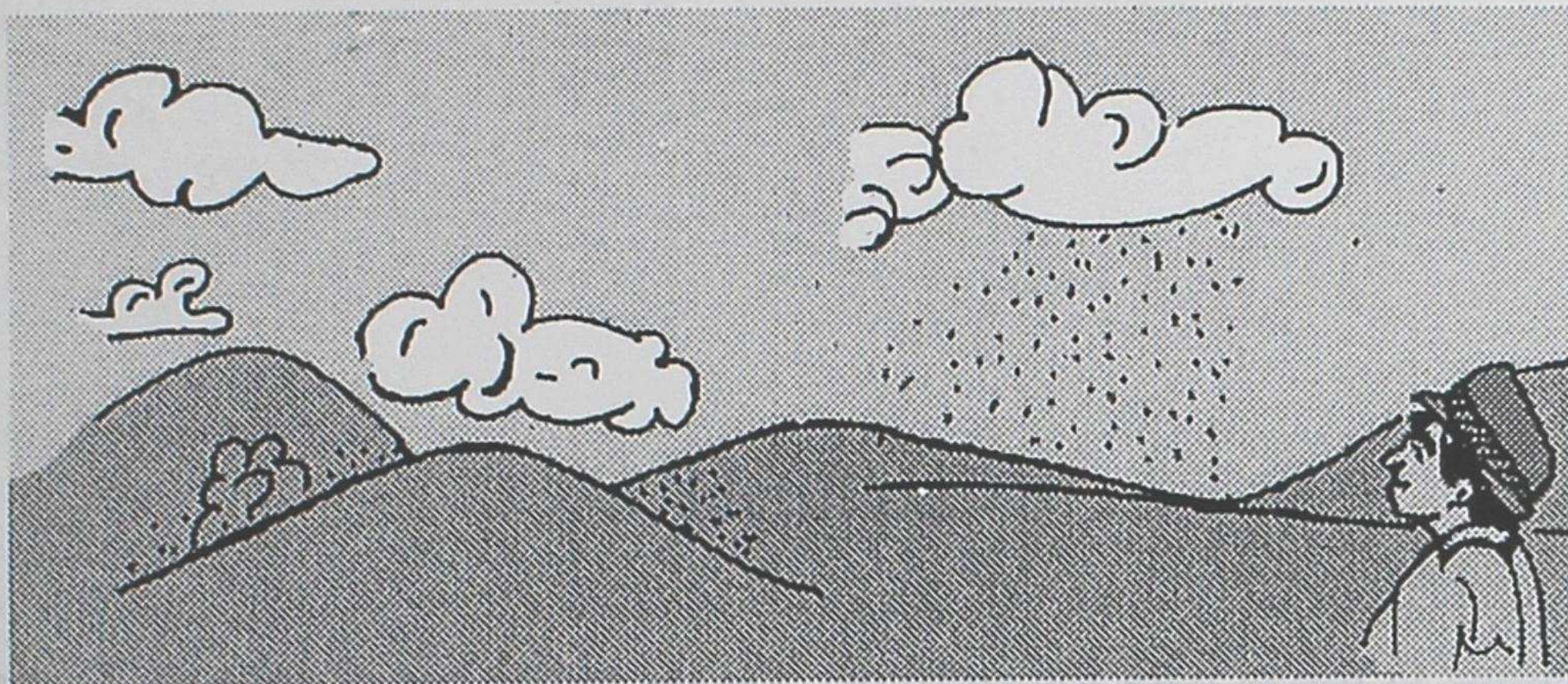
Las Comunas Indígenas han vivido en Ecuador desde antes. Después vinieron los blancos, los blancos pelearon con los indígenas. Después hicieron las haciendas. En las haciendas viven muchos campesinos como peones. Ahora los campesinos se han juntado para tener tierra. Los campesinos estudian la ley para tener tierra.

¿Dónde hay comunas en el Ecuador?

¿En tiempo antiguo quién vivía en el Ecuador?

¿Cómo nacieron las haciendas?





## Las Nubes

La lluvia cae de las nubes en gotitas de agua. Con el calor el agua se seca y sube a las nubes. Las nubes son pequeñas gotas de agua que están en el aire. Hay nubes que anuncian la lluvia.

La forma y el color de las nubes indican el estado del tiempo.

¿ De dónde cae la lluvia?

¿ Cómo se hacen las nubes?

¿ Las nubes tienen agua?



## La lluvia

Necesitamos la lluvia para los cultivos. De las nubes cae el agua en forma de lluvia. Lluvia en casi todos los puestos de la tierra. La lluvia humedece la tierra. Con la lluvia se forman los ríos. Cuando llueve mucho se dañan los cultivos. El aguacero duro se lleva la tierra de cultivo. Cuando no llueve caen las enfermedades a los niños

¿Para qué necesitamos la lluvia?

¿Cómo se hacen los ríos?

¿Qué pasa cuando llueve mucho?

¿Qué pasa cuando no llueve?



PROYECTO  
SOLIDARIO



AYUNTAMIENTO DE TALAVERA DE LA REINA



SISTEMA EDUCATIVO  
EXPERIMENTAL  
INTERCULTURAL COTOPAXI